

**NIEPOBOŻNOŚĆ** (44) sb f

W pisowni łącznej (42), w rozłącznej (2).

e oraz wszystkie o jasne.

sg N niepobożność (11). ◇ G niepobożności (5). ◇ D niepobożności (4). ◇ A niepobożność (4). ◇ I niepobożnością. ◇ L niepobożności (4). ◇ pl G niepobożności (4). ◇ D niepobożnościom (1). ◇ I niepobożnościami (3). ◇ sg G a. pl G niepobożności (8).

Sł stp brak, Cn notuje, Linde XVI w. (jeden z niżej notowanych przykładów) s.v. pobożność.

Postępowanie wbrew prawu bożemu; wszelka nieprawość, także bezbożność; impietas Vulg, Pol Ant, Mącz, Cn; irreligiositas Mącz, Cn; iniquitas Mącz; infamia Cn (44) : iako wiele nie pobożności zrodziło do tych miałth/ y będzie rodzić niż przydzie zniwo? Leop 4.Esdr 4/30; BibRadz 2.Tim 2/16; Impietas, Niepobożność/ Bezdufność/ Zákamiáłość fercá. Mącz 301d, 170c, 351c; Ono też máctwo iest bárzo pełne niepobożności/ kiedy kto przeciwko Wierze álbo też o wierze mowiąc/ kłámftwo powieda. KuczbKat 340; Pirwíza tedy rzecz ktorey fie nam przeć każe/ iest Niepobożność/ kthora iest fprzećwina Pobożności RejPosWstaw [21<sup>2</sup>], [21<sup>2</sup>] [2 r.], [21<sup>2</sup>]v, [21<sup>3</sup>]; iż gdy Pátryárchowie Konftántynopolfcy [...] w kácerftwo obrázoborfkie wpádli/ powiáda iż ie Papieżowie zwłáfczá Grzegorz trzeci wykłęli/ prze onę niepobożność. SkarJedn 141; OrzJan 19; A świeckich rzeczy y proznomowności ftrzeż fie ábowiem przymnażáią więcey niepobożności WujNT 2.Tim 2/16; PowodPr 42.

niepobożność czyja [w tym: G sb ipron (6), pron poss (3), ai poss (1)] (10): Diar 34; Słowá złośników w żięli gorę nád námi: á niepobożnościam nálfym/ ty będziez m(i)łóściw Leop Ps 64/4, Ez 33/12 [2 r.]; Niepobożność fynow Heli. BibRadz 1.Reg 2 arg; GórnDworz L3; Wybań mię z przekłętwa méy niepobożności/ Aby mógl móy ięzyk fławić twe litości KochPs 77; SkarŻyw 165; Phil P, S.

W połączeniach szeregowych (7): Dajcie podatek na obronę błędów swych, niesprawiedliwości swoich, niepobożności swoich Diar 34, 35; RejPos [219], 280; Płácz á nárzekay nędzna zięmio/ gdyż ná tobie nie inżego nie máłz iedno gniew á przekłętwo/ łotroftwo/ złodzieyfthwo/ fáłsz y kázda niepobożność RejZwierc 192; ieliby w tym wrzędzie Papiefskim iáka fie niepobożność y obłudność á Hypokryzya táilá/ iufzby fie ludziom przez lat ták wiele wynurzyła SkarJedn 150; zá których [przełożonych] pychá/ chćiwofciá/ złofcia/ niepobożnofcia/ y niefpráwiedliwofcia/ páńftwá fwá odmianę y nákoniec zginienie biorą. Phil P.

W przeciwstawieniu: »uczciwość ... niepobożność«: Zá ich bowiem ftáraniem to fie dzieie/ áby wćiwość y włthydliwość miedzy ludźmi zginęłá/ [...] áby niepobożność tym fie więcey fzyrzyłá Phil G4.

Szeregi: »niepobożność, (i) niesprawiedliwość« = impietas et iniustitia Vulg [szyk 1:1] (2): Bo i Pan Bog, mściciel takowych niesprawiedliwości, tak rozlicznych niepobożności dłużej ręki swej nie zatrzyma Diar 21; WujNT Rom 1/18. [Ponadto w połączeniach szeregowych 3 r.]

bibl. »niepobożność (i) (świecka) poządliwość (świata tego)« = impietas et seculare desiderium Vulg (3): RejPosWiecz<sup>3</sup> 98v; ABowiem okazałá fie łáfká Boża [...] ktora nas náuczá/ ábyfmy fie záprzáwłzy niepobożności/ y fwietfkich poządliwości/ trzezwie y fpráwiedliwie á pobożnie żyli RejPosWstaw 21v; WujNT Tit 2/12.

»niepobożności a wymysły świata tego« (1): Boimy się też tych bezecnych wsi/ ktorechmy tu marnie potargowali/ á biegamy około nich z dziwnymi niebopżnościami [!]/ á z dziwnymi wymyŕły ŕwiatá tego *RejPos* 159v. [*Ponadto w połączeniu szeregowym 1 r.*]

»złość i niepobożność« (2): *WujJudConf* 74; iż brzuchy ŕwe zá Bogá poczytáią/ obzárftwem/ opilftwem/ doŕyć onym czyniác/ z których dwu rzeczy początki wŕzelkich złości y niepobożności pochodzą y wŕczynáią ŕię *WerGość* 203. [*Ponadto w połączeniu szeregowym 1 r.*]

»niepobożność i żądze złe tego świata« (1): Ale Duchem martwili/ vtzynki cielesne/ przác się wŕzelákiey niepobożności/ y żądż złyeb tego ŕwiatá *KrowObr* 62.

*W przeni* (4) : Z oráliście niepobożność [*arastes impietatem*]/ żęliście niepráwość/ iedliście owoc máctwá *Leop Os* 10/13; *BibRadz* II 69c *marginis*.

*Wyrażenia*: »nieprzystojna niepobożność« (1): mędrzy głupzemu folguiác/ powinien/ zábiegáiąc temu z wŕzeláką pilnością/ iákoby ŕię ty kołá gdzie dáleko w gęty lás nieprzyŕtoyney niepobożności nie zábiegáły. *CzechEp* 4.

»owoc niepobożności« (1): Vważże iedno v ŕiebie to ziele złego náŕienia/ iáko wielki owoc niepobożności [*fructum impietatis*] vrodziło *Leop 4.Esdr* 4/31.

*Synonimy*, *bezduŕszność*, *nienabożeństwo*, *niepráwość*, *niespráwedliwość*, *wszeteczeństwo*.

*Cf* **NIEPOBOŻEŃSTWO**, **POBOŻNOŚĆ**